



**CONVENTION DE COTUTELLE DE THÈSE ENTRE
L'UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE (FRANCE)
ET L'UNIVERSITÉ NATIONALE DE COLOMBIE (COLOMBIE)**

**CONVENIO DE COTUTELA PARA UNA TESIS DE DOCTORADO ENTRE
LA UNIVERSIDAD SORBONNE NOUVELLE (FRANCIA)
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (COLOMBIA)**

*Vu l'arrêté français du 25 mai 2016, relatif à la formation doctorale ;
Conforme con la orden ministerial francesa del 25 mayo 2016 relativa a la formación doctoral*

La présente convention est conclue entre
El presente convenio se establece entre

- Université Sorbonne Nouvelle
17, rue de la Sorbonne 75005 Paris – FRANCE
représentée par son Président
representada por su Presidente

et (y)

- Universidad Nacional de Colombia
Cra. 30#45-03 Bogotá - COLOMBIA
représenté par la Recteur Dolly Montoya Castaño, nommée par la décision n° 018 de 2021 et
le compte rendu de prise de possession n° 001 de 2021,
representada por la Rectora Dolly Montoya Castaño, nombrada mediante Resolución N° 018 de
2021 y Acta de Posesión N° 001 de 2021

Elle concerne Yury Carolina HERNANDEZ RODRIGUEZ
Né(e) le 30 octobre 1987 à Bogotá - Colombie de nationalité colombienne

El convenio se aplica a la doctoranda Yury Carolina Hernández Rodríguez
Nacida el 30 de octubre de 1987 en Bogotá, Colombia de nacionalidad colombiana

Article 1 : Inscription
Artículo 1º : Matrícula

Le doctorant est inscrit :

- à l'Université Sorbonne Nouvelle
en doctorat de Études de Sociétés Latino-Américaines – Géographie, urbanisme et aménagement
à compter de la rentrée universitaire 2020 - 2021

et

- à l'Université National de Colombie
En Doctorat en Géographie
à compter de la rentrée universitaire 2022 - II

La doctoranda está matriculada :

- en la Universidad Sorbonne-Nouvelle
en doctorado de Estudios de Sociedades Latinoamericanas – Geografía, urbanismo y ordenamiento territorial
a partir del inicio del año universitario 2020 - 2021

y

- en la Universidad Nacional de Colombia
en doctorado de Geografía
a partir del inicio del año universitario 2022-II

Article 2 : Droits d'inscription et de scolarité
Artículo 2º : Derechos de matrícula y escolaridad

Le doctorant ne paiera les droits d'inscription et de scolarité que dans un seul des deux établissements partenaires selon les modalités suivantes :

- à l'Université Sorbonne Nouvelle : toutes les années seront payées à l'Université Sorbonne Nouvelle
- à l'Université Nationale de Colombie : toutes les années seront payées à l'Université Sorbonne Nouvelle. Aucun paiement ne sera effectué à l'Université Nationale de Colombie.

El/la doctorando/a sólo abonará los derechos de matrícula y escolaridad en una de las dos universidades asociadas, según las siguientes modalidades :

- en la Universidad Sorbonne-Nouvelle : Todos los periodos académicos se pagarán en la Universidad Sorbonne Nouvelle
- en la Universidad Nacional de Colombia : Todos los periodos académicos se pagarán en la Universidad Sorbonne Nouvelle. No se harán pagos en la Universidad Nacional de Colombia.

En cas de prolongement de l'accord, le paiement des frais de scolarité continuera exclusivement à l'Université Sorbonne Nouvelle.

En caso de una renovación del acuerdo, el pago de los gastos escolares seguirá haciéndose exclusivamente en la Universidad Sorbonne Nouvelle.

Autres dépenses tels que transport, logement, assurance médicale, etc. pourront être financées par des organismes extérieurs aux établissements ou seront pris en charge par la doctorante.

Los demás gastos (transporte, hospedaje, seguro médico, etc.) podrán ser financiados por órganos externos a las instituciones o quedarán a cargo de la doctoranda.

Article 3 : Couverture sociale et responsabilité civile

Artículo 3º : Seguro social y responsabilidad civil

La doctorant(e) devra avoir obligatoirement une couverture sociale durant toute la période de la thèse dans les deux pays conformément à la législation applicable en la matière dans chacun des pays ⁽¹⁾, dont les frais seront supportés par la doctorante.

La estudiante de doctorado tendrá que tener una cobertura de seguridad social durante el período de tesis en ambos países de acuerdo con la legislación aplicable en cada país, cuyo gasto será asumido por la doctoranda.

TITRE II : Modalités pédagogiques :

TÍTULO II : Modalidades pedagógicas :

Article 4 : Sujet de thèse

Artículo 4º: Título de la tesis

Le sujet déposé par le candidat est :

Territoires de terre et d'eau. Identités paysannes et conservation de la nature dans les zones humides du fleuve Magdalena (Colombie)

Objectif général de la thèse : Analyser les dynamiques des relations hydro sociales qui se développent dans le cadre des réclamations territoriales des groupes paysans riverains du fleuve Magdalena.

La tesis registrada por el/la doctorando/a se titula:

Territorios de tierra y agua. Identidades campesinas y conservación de la naturaleza en las ciénagas del río Magdalena.

Objetivo: Analizar la dinámica de las relaciones hidro-sociales que se desarrollan en los procesos de reclamación del río y sus ecosistemas de ciénaga como territorio por parte de las comunidades campesinas ribereñas de la cuenca del río Magdalena.

Article 5 : Durée des études

Artículo 5º: Duración de los estudios

La durée prévisionnelle de la scolarité et des travaux de recherche est de 4 ans à compter de la signature de cet accord, elle pourra être prolongée par accord entre les deux établissements, sur proposition conjointe des deux directeurs de thèse.

La duración prevista de los estudios y la investigación es de 4 años a partir de la firma de este convenio, pudiendo prolongarse a través de un acuerdo entre las dos universidades, luego de una solicitud conjunta de los dos directores de tesis.

Article 6 : Séjours dans chacun des pays

Artículo 6º: Estancias en cada país :

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes :

- Université Sorbonne Nouvelle : 3 semestres pour les périodes 2021-2 (Août – Décembre 2021), 2022-1 (Janvier – Juin 2022) et 2023-2 (Août – Décembre 2023).
- Université Nationale de Colombie : 3 semestres, pour les périodes 2022-2 (Août – Décembre 2022), 2023-1 (Janvier – Juin 2023) et 2024-1 (Janvier – Juin 2024).

¹⁰ Concernant la France toutes les informations sont ici : <http://www.ameli.fr> Respecto a Francia toda la información está aquí: <http://www.ameli.fr>

La doctoranda lleva a cabo sus investigaciones alternando estancias en cada universidad según una periodicidad determinada conjuntamente entre ambos directores de tesis, según las siguientes modalidades:

- Universidad Sorbonne Nouvelle : 3 semestres, correspondientes a los periodos 2021-2 (agosto – diciembre 2021), 2022-1 (enero – junio 2022) y 2023-2 (agosto – diciembre 2023).
- Universidad Nacional de Colombia : 3 semestres, correspondientes a los periodos 2022-2 (agosto – diciembre 2022), 2023-1 (enero – junio 2023) y 2024-1 (enero – junio 2024).

Article 7 : Protection et valorisation de la thèse

Artículo 7º : Protección y valorización de la tesis

Seront assujettis à la réglementation en vigueur et assurés conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle : la protection du sujet de thèse ; le signalement, la reproduction, la publication et l'exploitation de la thèse.

Quedarán sujetos a la reglamentación vigente, y garantizados conforme con los procedimientos propios de cada país implicado en la cotutela, tanto la protección del título de la tesis como el señalamiento, reproducción, publicación y explotación de la misma.

Article 8 : Direction de la thèse

Artículo 8º : Dirección de la tesis

Le doctorant effectue ses travaux de recherche sous la responsabilité conjointe de deux Directeurs de thèse

- En France, à l'Université Sorbonne Nouvelle
Sébastien Velut
titre : Professeur des universités
- En Colombie, à l'Université Nationale de Colombie
Alice Beuf
titre : Professeure agrégée affectée au Département de Géographie de la Faculté des Sciences Humaines, campus de Bogotá,.

La doctoranda lleva a cabo sus actividades de investigación bajo la responsabilidad conjunta de dos Directores de tesis, a saber :

- En Francia (Universidad Sorbonne Nouvelle)
Sébastien Velut
en calidad de Profesor de geografía
- En Colombia (Universidad Nacional de Colombia)
Alice Beuf
en calidad de Profesora asociada adscrita al Departamento de Geografía de la Facultad de Ciencias Humanas, Sede Bogotá,.

Les deux directeurs s'engagent à exercer pleinement leur fonction auprès du doctorant.

Ambos directores se comprometen a ejercer plenamente su función con el/la doctorando/a

Article 9 : Programme d'études

Artículo 9º : Plan de estudios

Vu la Circulaire N° 001 du 15 octobre 2014, numéral 5, émis par la Direction Nationale de Programmes du Troisième Cycle, les cours dans le tableau seront notés comme « approuvés » dans l'Université Nationale de Colombie :

Période académique	Sujet	Plan	Code	Groupe	Typ.	Note
2021-1	Séminaire de recherche I	2641	2020972	1	F	A.P – VALIDÉ
2021-1	Séminaire de recherche II	2641	2020973	1	F	A.P – VALIDÉ
2021-1	Séminaire de recherche III	2641	2020975	1	F	A.P – VALIDÉ

Teniendo en cuenta el Numeral N° 5 de la Circular N° 001 del 15 de octubre de 2014 de la Dirección Nacional de Programas de Posgrados se calificarán las siguientes asignaturas como APROBADAS en la Universidad Nacional de Colombia:

Período Académico	Asignatura	Plan	Código	Grupo	Tip.	Nota
2021-1	Seminario Investigación I	2641	2020972	1	F	A.P - APROBADO
2021-1	Seminario Investigación II	2641	2020973	1	F	A.P – APROBADO
2021-1	Seminario Investigación III	2641	2020975	1	F	A.P – APROBADO

L'étudiante devra valider l'Examen de Qualification à l'Université Nationale de Colombie dans ses deux composantes comme condition pour pouvoir enregistrer la Thèse : Présentation et Soutien du Projet de Thèse et l'Examen des Connaissances, en plus de suivre les cours suivants comme exigences académiques, selon le plan de travail défini par les parties :

À l'Universidad Nacional de Colombia:

- Neuf (9) crédits de cours au choix
- Séminaire doctoral
- Thèse

À l'Université Sorbonne Nouvelle:

- Séminaire du laboratoire central – Centre de recherche et de documentation sur les Amériques (CREDA).
- Séminaire doctoral de géographie – GADDAL.
- Séminaires de l'axe de recherche « Transitions écologiques américaines ».
- Séminaires pour doctorants ED122 et CREDA.
- Construire une recherche interdisciplinaire avec les sciences de la vie et de la terre.
- Formation sur les pédagogies innovantes et actives, du Département des études et de la vie universitaire (DEVU).

La estudiante deberá aprobar en la Universidad Nacional de Colombia el Examen de Calificación en sus dos componentes como requisito para poder inscribir Tesis: Presentación y Sustentación del Proyecto de Tesis y el Examen de Conocimientos, además de cursar las siguientes asignaturas como requisitos académicos de acuerdo al plan de trabajo acordado entre las partes:

En la Universidad Nacional de Colombia:

- Nueve (9) créditos de asignaturas electivas
- Seminario Doctoral
- Tesis Doctoral

En la Université Sorbonne Nouvelle:

- Seminario central del laboratorio – Centro de Investigación y Documentación sobre las Américas (CREDA).
- Seminario doctoral de geografía – GADDAL.
- Seminarios del eje de investigación “Transiciones ecológicas americanas”.
- Seminarios de doctorantes ED122 y CREDA.
- Desarrollar investigación interdisciplinaria con ciencias ambientales).
- Formación sobre pedagogías innovadoras y activas, de la Dirección de Estudios y Vida Universitaria (DEVU).

TITRE III : Soutenance et diplômes

TÍTULO IIIº : Defensa y diplomas

Article 10 : soutenance

Artículo 10º : defensa

La thèse donne lieu à une soutenance unique reconnue par les deux établissements.

La tesis da lugar a una celebración única de su defensa, reconocida por ambas Universidades

- le jury est composé sur la base d’une proportion équilibrée de membres de chaque établissement désignés conjointement par les deux établissements contractants et comprend, en outre, des personnalités extérieures à ces établissements. Le nombre des membres du jury doit être compris entre quatre et huit membres, y compris les directeurs de thèse.
el jurado es conformado en base a una proporción equilibrada entre miembros de cada Universidad, designados conjuntamente por las dos universidades, e incluye, además, al menos un tercio del jurado de personalidades exteriores a ambos establecimientos. El número de miembros del jurado debe estar compuesto por entre cuatro y ocho miembros, incluyendo los/as directores/as.
- la composition de jury devra tenir compte dans la mesure du possible de la parité entre les deux établissements et les 2 pays concernés.
la composición del jurado debe tener en cuenta, en la medida de lo posible, la paridad entre los dos establecimientos y los dos países interesados.
- Les directeurs de thèse participeront à la soutenance, mais ils ne participeront pas à la délibération et à la décision finale.
los/as directores/as de la tesis participarán en la sustentación, pero no en la deliberación, ni tomarán parte en la decisión final.
- les deux pré rapporteurs devront être extérieurs aux établissements.
los dos pre-relatores deben ser exteriores a los establecimientos
- lieu de soutenance (pays) : la doctorante soutiendra sa thèse : en France et par visio-conférence
lugar de la defensa (país) : la doctoranda defenderá su tesis : en Francia y por tele-conferencia
- la soutenance devrait avoir lieu en (année de soutenance) 2024
en principio la defensa tendrá lugar en (año de la defensa) 2024
- la thèse sera rédigée et soutenue en français
la tesis se redactará y defenderá en francés

- le résumé oral sera fait en espagnol et un résumé rédigé en espagnol sera joint
el resumen oral se hará en español y se adjuntará un resumen escrito en español
- un rapport final sera établi par le président du jury après la soutenance.
el presidente del jurado redactará un informe final después de la defensa.

Article 11 : Modalités de délivrance des diplômes

Artículo 11º : Modalidades de expedición de los diplomas

Chaque Université s'engage à délivrer le diplôme correspondant à l'établissement :

- pour l'Université Sorbonne Nouvelle :
Docteur dans la discipline Géographie et aménagement urbain
- pour l'Université Nationale de Colombie
Docteur en Géographie

Cada Universidad se compromete a expedir el diploma correspondiente :

- en el caso de la Universidad Sorbonne-Nouvelle :
el de Doctor en la especialidad de geografía, urbanismo y ordenamiento territorial
- en el caso de la Universidad Nacional de Colombia
el de Doctor en Geografía

Le libellé du diplôme par l'Université Sorbonne-Nouvelle fera mention de la collaboration de l'établissement partenaire ainsi que de la cotutelle. De la part de l' Universidad Nacional de Colombia, il ne sera mentionné que dans le certificat de diplôme.

La redacción del diploma por parte de la Universidad Sorbonne-Nouvelle hará de mención de la colaboración y de la cotutela entre las dos universidades. Por parte de la Universidad Nacional de Colombia, únicamente se mencionará en el Acta de Grado.

TITRE IV : Modalités financières

TÍTULO IVº : modalidades económicas

Article 12 : modalités financières

Artículo 12º : modalidades financieras

Les frais éventuels de déplacement et de séjour des membres du jury seront supportés à part égale par les deux établissements sous réserve de disponibilité budgétaire dans les établissements partenaires. L'engagement de ces frais devra être conforme aux réglementations en vigueur. Cet engagement ne génère d'obligation économique pour aucune des parties, il dépendra de la disponibilité budgétaire des institutions concernées.

Los eventuales gastos de transporte y estancia de los miembros del jurado serán asumidos a partes iguales entre ambas Universidades bajo reserva de la disponibilidad presupuestaria de las instituciones asociadas. El compromiso de dichos gastos deberá efectuarse conforme con los reglamentos vigentes. En todo caso, este compromiso no genera una obligación económica para ninguna de las partes al estar supeditado a la disponibilidad presupuestaria de las instituciones involucradas.

Afin de réduire le coût, les membres du jury peuvent participer à la soutenance par des moyens de visioconférence

Con el fin de reducir los costos, los miembros del jurado pueden participar en la defensa de la tesis a través de una video-conferencia.

Aucun soutien n'est prévu pour le déroulement de la recherche. Néanmoins les deux établissements pourront soutenir d'éventuelles demandes de financement ultérieures.

Ningún apoyo económico para el desarrollo de la investigación está previsto. Sin embargo, ambas Universidades podrán apoyar ulteriormente eventuales solicitudes de financiación.

La signature de cette convention ne génère aucun engagement financier pour aucune des parties.
La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

Fait en un exemplaire électronique comportant 8 pages, le
Redactado en un ejemplar digital de 8 páginas, el día

SIGNATURES

FIRMAS

La doctorante : Carolina Hernández

La doctoranda : Carolina HERNÁNDEZ

Université Sorbonne Nouvelle

Le Président

Djamil DAKHLIA :

Date 16/09/22

Le directeur de l'Ecole doctorale

Christian DEL VENTO

Date

Le directeur de thèse

Sébastien VELUT

Date

Universidad Nacional de Colombia

La Rectora

Firmado digitalmente
por DOLLY
MONTAYA CASTAÑO
Fecha: 2022.08.05
09:29:36 -05'00'

Prof. Dra. Dolly MONTAYA CASTAÑO
Fecha

La Directora de la tesis

Alice BEUF
Fecha 02/09/2022